

Digital Sunday Edition



Noticiero Bilingüe **LAWNDALE** NEWS

Sunday, September 1, 2019

WEST SIDE TIMES



V. 79 No. 35

(708)-656-6400 FAX (708) 656-2433

ESTABLISHED 1940

Labor Day Fun



around the world during new, extended festival dates. The Chicago Jazz Festival is produced by the Department of Cultural Affairs and Special Events and programmed by the Jazz Festival Institute of Chicago.

Los Dells Festival
August 31st through September 1st
Ticket Prices Vary
4217 W. 50th St., Mauston, WI

www.losdell.com
Los Dells Festival is the first major Latin Music and Arts Festival in the Midwest. The festival creates a multi-cultural experience for fans of music just outside one of the largest family-friendly entertainment destinations in the Midwest: The Wisconsin Dells.

26th Fiesta Boricua
August 31st
Free Admission

Division and California www.prcc-chicago.org
The 26th Annual Fiesta Boricua is a family-friendly festival with an immersion into Puerto Rican culture, food, dance, and artisan.

Neon Summer Chicago
Through September 8th
Ticket Prices Vary
1265 W. Lemoine St.
www.neonsummerchicago.com

For a limited time only, Neon Chicago is an urban adventure featuring Chicago's first outdoor Go-Kart Track and a custom POP Mini Golf Course: an eye-catching course with unique surprises



Compiled by Ashmar Mandou

Navy Pier Summer Fireworks
August 31st
Free Admission
Navy Pier
www.navypier.com
Don't miss the last chance

to catch Navy Pier's spectacular fireworks this summer. The night sky lights up at 10:15p.m., but make it a whole day of fun. Navy Pier is home to 50 acres of scenic boardwalk boasting new restaurants, boat tours and attractions like the soaring Centennial

Wheel.
41st Annual Chicago Jazz Festival
Through September 1st
Free Admission
Millennium Park
www.chicago.gov
The Chicago Jazz Festival showcases the greatest jazz artists from Chicago and

Back to School for Aspiring Teachers

On Wednesday evening of last week, Grow Your Own Illinois celebrated the beginning of the new school year for nearly 100 aspiring teachers of color who are studying at 12 local universities to become public school educators. Across the state, attention

on the current teacher shortage and the persistent diversity gap between teachers and public school students has been mounting. Grow Your Own Teachers aims to tackle the shortage of diverse teachers by providing

comprehensive supports to community members who want to teach in their local schools. GYO provides financial, academic and social support for aspiring teachers of color who agree to serve for at least five years in a high needs public

school or early childhood setting. Last week's event also highlighted recent changes the state has made to address the shortage of diverse teachers, increasing funding for Grow Your Own programs across Illinois by \$1 million and

eliminating the Test of Academic Proficiency, a controversial standardized

test that blocked many teacher candidates from entering the classroom.



Diversión para el Labor Day

Recopilado por
Ashmar Mandou

Fuegos Pirotécnicos de Verano en Navy Pier

31 de Agosto

Admisión Gratuita

www.navypier.com

No se pierda la última oportunidad de disfrutar los espectaculares fuegos pirotécnicos de Navy Pier este verano. El cielo se ilumina a las 10:15 p.m., pero diviértase todo el día. Navy Pier tiene 50 acres de paseo marítimo con nuevos restaurantes, paseos en bote y atracciones como la Rueda Centennial de la Fortuna.

41 Festival de Jazz Anual de Chicago

De Ahora al 1º de Septiembre

Admisión Gratuita

Millennium Park

www.chicago.gov

el Festival de Jazz de Chicago presenta los



mejores artistas de jazz de Chicago y todo el mundo durante el nuevo horario extendido del festival. El Festival de Jazz de Chicago es producido por el Departamento de Asuntos Culturales y Eventos Especiales y programado por Jazz Festival Institute of Chicago.

Festival Los Dells
31 de Agosto al 1º de

Septiembre
Los Precios del Boleto Varía
4217 W. 50th Mauston, WI
www.losdell.com
Los Dells Festival es el primer y mayor Festival de Música Latina y Arte en el Medio Oeste. El festival crea una experiencia multicultural para los apasionados de la música a las afueras de uno de

los mayores destinos de entretenimiento familiar en el Medio Oeste; Wisconsin Dells.

26º Fiesta Boricua

Agosto 31

Admisión Gratuita
Division y California
www.prcc-chicago.org

La 26º Fiesta Boricua Anual es un festival familiar con una inmersión en la cultura, la comida,

el baile y las artesanías puertorriqueñas.

Neon Summer Chicago

De ahora al 8 de septiembre
Los Precios de los Boletos Varían

1265 w. Lemoyne St.
www.neosummerchicago.com

Solo por tiempo limitado, Neon Chicago es una aventura urbana presentando la primera



UNABLE TO WORK?

 HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?
LET US HELP
SOCIAL SECURITY DISABILITY
"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL

**PLACE YOUR HELP WANTED
ADS HERE!**

708-656-6400



¡ESTAMOS CELEBRANDO NUESTRA

GRAN APERTURA!

TOTAL ACCESS CHECKING

Puede abrir su cuenta con solo \$100.

¡Use cualquier ATM gratis en todo el país!

BONO DE \$100²

Inscríbase en la banca electrónica, active sus estados de cuenta electrónicos y haga un depósito directo por mes durante el periodo de calificación.³

OFERTA ESPECIAL DE CD DE 22 MESES*

2.50 % APY

Mínimo de \$1,000 para abrir la cuenta.

Dinero nuevo únicamente.⁴

CUENTA DE AHORRO CON ESTADO DE CUENTA⁵

2.25 % APY

Garantizada durante 12 meses. Mínimo de \$1,000 para

abrir la cuenta. Dinero nuevo únicamente.⁶

Nos complace anunciar que ya abrimos nuestra nueva sucursal en La Villita. ¡Estamos muy felices de estar aquí! Como un auténtico banco comunitario, le ofrecemos más que solo soluciones financieras. Brindamos el mejor servicio de atención al cliente y estamos listos para prestar servicios y soporte en esta área con nuestra participación en la comunidad. ¡Pase a saludarnos y descubra lo que podemos hacer por usted!

WINTRUST
BANK
Little Village

LITTLE VILLAGE'S NEIGHBORHOOD BANK

3354 W. 26th St. | Chicago, IL 60623
773-299-7333 | www.wintrustbank.com

Estamos orgullosas de formar parte de la familia WINTRUST

1. Cargos por el uso de cajeros automáticos. No se cobran cargos por transacciones de Wintrust Financial Corporation (WTC) en ningún cajero automático de las redes libres de recargo de Allpoint, MoneyPass o Sum. Otros bancos fuera de la red pueden cobrar recargos por el uso de sus cajeros automáticos. Se reembolsan los recargos aplicados por los propietarios de otros cajeros automáticos fuera de la red. Este reembolso no incluye el cargo del 110% por servicio internacional de algunas transacciones extranjeras realizadas fuera del territorio continental de Estados Unidos. 2. Información general sobre la bonificación. Esta oferta de bonificación de la cuenta corriente Total Access Checking no está disponible para clientes con una cuenta corriente existente o cerrada en WTC o en sus filiales, ni para sus empleados activos. El pago de bonificaciones se limitará a una (1) bonificación por cliente, independientemente de la cantidad de cuentas que se abren. Si califica para recibir esta bonificación de la cuenta corriente Total Access Checking, no podrá recibir la misma bonificación de ninguna otra sede de WTC. Si califica para otra oferta de cuentas de ahorro de WTC, puede combinarla con esta oferta de bonificación de la cuenta corriente Total Access Checking. Su cuenta nueva debe estar abierta, debe formar parte del mismo producto y debe tener un saldo superior a cero para recibir el pago de la bonificación. El pago de la bonificación de \$100.00 está sujeto al procedimiento de declaración del formulario 1099-INT, establecido por el Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés), y se puede considerar un ingreso para fines impositivos para el año fiscal en el que se pagó la bonificación. Instrucciones para el banquero: ingrese el código de la oferta: WTC00ADTA00. 3. Requisitos para recibir la bonificación. (i) Abrir una nueva cuenta corriente Total Access Checking entre el 1 de julio de 2019 y el 31 de diciembre de 2019; (ii) informarnos que conoce esta oferta de bonificación de la cuenta corriente Total Access Checking al abrir la cuenta; (iii) recibir depósitos directos mensuales en su cuenta nueva durante dos (2) meses calendario consecutivos posteriores al mes calendario en el que se abrió su cuenta nueva ("Periodo de Calificación"); e (iv) inscribirse en la banca electrónica y activar los estados de cuenta electrónicos dentro del Periodo de Calificación. Un "depósito directo" es cualquier pago realizado por una entidad gubernamental, un empleador u otra organización de terceros mediante un depósito electrónico. Los depósitos directos no incluyen depósitos remotos, por ventanilla, en cajeros automáticos o a través de dispositivos móviles, las transferencias bancarias electrónicas entre cuentas de WTC, transferencias externas desde otras cuentas de otras instituciones financieras ni transferencias efectuadas con tarjeta de débito o en cajeros automáticos. Después de que haya cumplido con todos los requisitos de la bonificación antes mencionados, le depositaremos el pago de la bonificación en su cuenta nueva dentro de los treinta (30) días calendario posteriores al Periodo de Calificación. 4. Oferta especial de CD. La tasa de rendimiento anual (APR por sus siglas en inglés) es válida a partir del 15 de agosto de 2019. La APY supone que los fondos permanecen depositados. Existe una multa considerable por las extracciones anticipadas. La oferta vence el 31 de octubre de 2019. 5. Cuenta de ahorro con estado de cuenta. Los cargos pueden reducir la ganancia. Se impondrá un cargo de mantenimiento mensual de \$5.00 si el saldo diario de la cuenta es inferior a \$200.00 cualquier día del mes. La APY es válida a partir del 15 de agosto de 2019. La APY del 2.25 % se garantiza para todos los saldos durante 12 meses a partir de la fecha en la que se abre la cuenta. Después de los 12 meses, las tasas son variables y están sujetas a cambios a criterio del banco. Es posible que se apliquen límites de transacción. La oferta vence el 31 de octubre de 2019. 6. Dinero nuevo. El "dinero nuevo" es el dinero que no se encuentra en ninguna sede de WTC. Puede encontrar una lista de las sedes de WTC aquí: <http://www.wintrust.com/findus/locations.html>.



Regreso a la Escuela para Maestros Aspirantes

El viernes por la tarde de la semana pasada, Grow Your Own Illinois (GYO) celebró el comienzo del nuevo año escolar para cerca de 100 aspirantes a maestros, de color, que están estudiando en 12 universidades locales para convertirse en educadores de escuela pública. En todo el estado, la atención sobre la actual escasez de maestros y la persistente brecha de diversidad entre maestros y estudiantes de

las escuelas públicas ha ido aumentando. Grow Your Own Teachers espera atacar la escasez de la diversidad de maestros con apoyo integral a miembros de la comunidad que deseen enseñar en sus escuelas locales. GYO provee apoyo financiero, académico y social para maestros aspirantes de color que aceptan servir por lo menos cinco años en escuelas públicas de alta necesidad o de educación

temprana. El evento de la semana pasada recalcó también cambios recientes que el estado ha hecho para atender la escasez de maestros diversos, aumentando los fondos para los programas de Grow Your Own en todo Illinois en \$1 millón y eliminando la Prueba de Suficiencia Académica, prueba controversial estandarizada que impide que muchos candidatos a maestro entren al salón de clases.



Hola, Vecino.

¡Ofrecemos Seguro de Vivienda!

¡Es un gran día para ahorrar dinero junto a tu oficina local de GEICO!

Para averiguar cuánto puedes ahorrar en tu seguro de auto y recibir una cotización, ponte en contacto con Kevin Ware.



GEICO. Chicagoland **Kevin Ware**
773-582-2886
8549 South Cicero Avenue, Chicago

Algunos descuentos, coberturas, planes de pago y características no están disponibles en todos los estados ni en todas las compañías GEICO. GEICO es una marca registrada de Government Employees Insurance Company, Washington, D.C. 20076; un subsidiario de Berkshire Hathaway Inc. Imagen de Gecko de GEICO © 1999-2019. GEICO ©2019

HAPPY
LABOR
DAY '19



Illinois State Senator
MARTIN A. SANDOVAL
UNIDOS SOMOS MÁS

SEAL OF THE STATE OF ILLINOIS
AUG. 26 1818

SenatorSandoval.com

What to Know for Chicago Mayor Lightfoot's "State of the City" Address



Courtesy of Illinois Policy Institute

Pension reform and reasonable labor contracts are the answers to Chicago's nearly \$30 billion net deficit, according to a new Illinois Policy Institute analysis. The Institute found pensions and personnel costs are the No. 1 cost-drivers of the city's budget deficit, consuming \$5.2 billion total, or nearly 60 percent of the city's \$8.9 billion local revenues this year. The analysis examines the magnitude of these costs and provides

recommendations for Chicago Mayor Lori Lightfoot ahead of Thursday's "State of the City" address.

What to Know:

Pensions

- Total debt in Chicago-controlled pension funds is \$29.2 billion. Including the other four pension systems Chicago taxpayers are on the hook for, that burden rises to \$41.8 billion, more than 44 U.S. states.

- When tallying all Chicago and Illinois debt, each Chicago taxpayer owes \$119,000, the highest taxpayer debt burden among the 10 most populous U.S. cities.

- During former Chicago Mayor Rahm Emanuel's term, Chicagoans suffered \$864 million in annual tax increases through property taxes, water and sewer fees, and the 911 surcharge.

Que Debemos Saber Sobre el Discurso del "Estado de la Ciudad" de la Alcaldesa Lightfoot

Cortesía de Illinois Policy Institute

Reforma a la pensión y contratos razonables de trabajo son las respuestas a un déficit de cerca de \$30 mil millones, de acuerdo a un nuevo análisis de Illinois Policy Institute. El instituto descubrió que las pensiones y los costos de personal son los principales impulsores de costos del déficit presupuestario de la ciudad, consumiendo \$5.2 mil millones en total de cerca del 60 por ciento de los \$8.9 mil millones de ingreso local este año. El análisis examina la magnitud de estos costos y provee recomendaciones para la Alcaldesa de Chicago Lori Lightfoot, después del discurso "Estado de la Ciudad" del

jueves.

Que debemos saber:

Pensiones

- La deuda total en fondos de pensión controlados por Chicago es de \$29.2 mil millones, incluyendo los otros cuatro sistemas de pensión que los contribuyentes de Chicago deben pagar, esa carga se eleva a \$41.8 mil millones más que en 44 estados de E.U.

- Al contar todas las deudas de Chicago e Illinois, cada contribuyente de Chicago debe \$119,000, la deuda del contribuyente más alta entre las 10 ciudades más pobladas de E.U.

- Las contribuciones a las pensiones de Chicago aumentarán dos veces durante la próxima década: En el 2021 las contribuciones de



pensiones podrían llegar a \$1.67 mil millones, aproximadamente \$5 millones más que las contribuciones del año anterior. Para el 2023, las contribuciones de pensión podrían llegar a más de \$2.1 mil millones, aproximadamente \$1 mil millones de aumento de solo cuatro años antes.

• Durante el término del ex-Alcalde de Chicago, Rahm Emanuel, los residentes de Chicago sufrieron \$864 millones en aumento anual de impuestos en impuestos de propiedad, agua, costos de alcantarillado y el sobrecargo del 911.

ComEd

Programa de Eficiencia Energética

Nada es gratis en la vida

Pero si calificas para las mejoras de energía gratis de ComEd para los hogares de una sola familia, podemos ayudarte a que tu hogar sea más eficiente en su uso de energía, con mejoras gratuitas en climatización, termostatos programables gratis, aislamiento de tuberías gratis y muchas más cosas gratis.

Nada es gratis, pero todo esto lo es.



Calificar para las mejoras de energía **GRATIS** en tu hogar puede ser más fácil de lo que piensas.

visita es.ComEd.com/MejorasDeEnergia
llama **855-433-2700**

ComEd
An Exelon Company

iluminando vidas

Aplican términos y condiciones.
© Commonwealth Edison Company, 2019
El programa de Eficiencia Energética de ComEd es financiado en cumplimiento con la ley estatal.

New Protections of Illinois K-12 Student Data Now Law



On Friday Governor Pritzker signed HB 3606, an update to Illinois' Student Online Personal Protection Act (SOPPA) into law. The legislation, one of the most far-reaching student data protection laws in the country, will provide much greater transparency and control to parents on

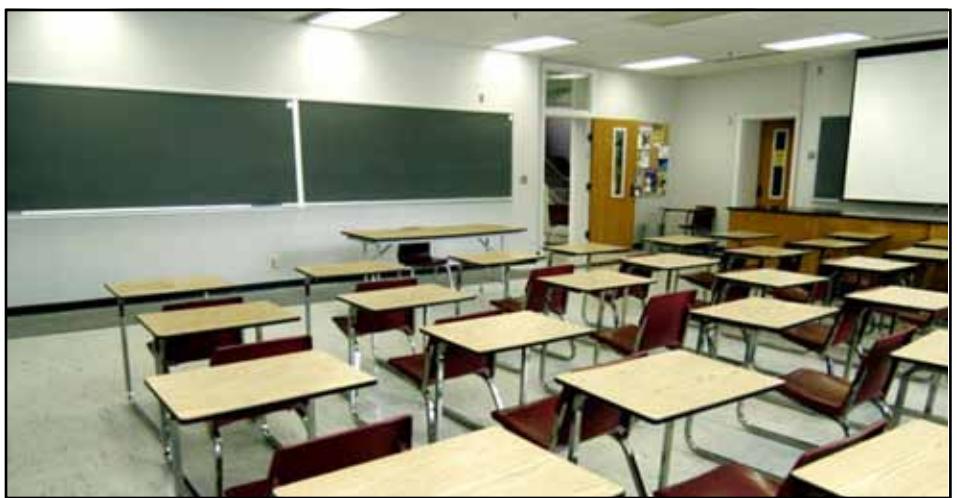
how schools, vendors and the Illinois State Board of Education (ISBE) are collecting and using data from public school students from preschool through 12th grade. The bill, sponsored in the House by (now) Senator Robert Martwick and in the Senate by Senator Omar Aquino,

was an initiative of the public education advocacy group Illinois Families for Public Schools (formerly Raise Your Hand Action), which has been pushing for these reforms for two years. The new law will put into place important provisions clarifying that parents have

the right to inspect, correct, and have their child's data deleted no matter who holds that data—a school or a tech company. It also affirms that student data collection is subject to two important principles, purpose limitation and minimization, that are also found in the landmark European privacy law, the General Data Processing

Regulations (GDPR). Namely, schools can only collect data directly relevant to school activities, and that data won't be further used for other purposes. The recent massive breach of data held by Pearson, the largest standardized testing vendor in the US, reinforces the need for this new law. The FBI notified Pearson of

the breach in March, but Pearson only announced the breach, which affects more than 13,000 school district and universities at the end of July. At least 80,000 Illinois students in more than 30 districts are victims of the breach, but the full extent in Illinois is not yet known, and districts are currently under no obligation to tell parents or the public about the breach.



TROPICAL OPTICAL

Back to School Checklist: New Eyewear!

TROPICAL OPTICAL

VISION CENTER

5 CONVENIENTES LOCALES

3624 W. 26TH ST. 773-762-5662
• 9137 S. COMMERCIAL • 773-768-3648
2769 N. MILWAUKEE 773-276-4660
• 3205 W. 47TH PL. 773-247-2630
6141 W. 22ND ST. CICERO, IL 708-780-0090

NEED HELP ON THE STAIRS?

An Acorn Stairlift is the perfect solution to use the stairs if you suffer from:

- ✓ Arthritis or COPD
- ✓ Joint pain in your feet, knees or back
- ✓ Mobility issues when using the stairs

★ Trustpilot
★★★★★

BBB ACCREDITED BUSINESS A+ Rating

SPECIAL OFFER
CALL NOW TO RECEIVE
\$250.00*
TOWARD THE PURCHASE OF
A NEW ACORN STAIRLIFT!

1-877-231-9931

*Not valid on previous purchases. Not valid with any other offers or discounts. Not valid on refurbished models. Only valid towards purchase of a NEW Acorn Stairlift directly from the manufacturer. \$250 discount will be applied to new orders. Please mention this ad when calling. AZ ROC 278722, CA 942619, MN LC670698, OK 50110, OR CCB 198506, RI 88, WA ACORNS1894OB, WV WV049654, MA HIC169936, NJ 13VH07752300, PA PA101967, CT ELV 0425003-R5, AK 134057.

El Departamento de Salud Pública de Chicago Publica un Informe de Salud Sobre Adultos Mayores



El Departamento de Salud Pública de Chicago (CDPH) y el Centro de Equidad de Salud Comunitaria (CCHC) publicaron en forma conjunta un reporte

describiendo el estado de salud de la población de adultos mayores de Chicago. En el 2016, había más de 300,000 adultos de más de 65 años viviendo en Chicago y este número se

espera crezca. El reporte ofrece un análisis profundo de la salud y el bienestar de los adultos mayores a lo largo de un rango de tópicos por género, raza y etnicidad. Este reporte

se basa en las metas de Healthy Chicago 2.0, plan integral de la ciudad para mejorar la equidad de salud. El plan provee acciones concretas para ayudar a garantizar que todos los residentes, incluyendo los adultos mayores, no solo tienen acceso a los servicios y recursos que necesitan, sino que viven y envejecen bien en un ambiente saludable y positivo. El Centro para la Equidad de Salud Comunitaria es una colaboración de la Universidad DePaul y Rush University Medical Center en Chicago. Lo relevante del reporte incluye:

- Una vez que alcanzan los 65 años, los adultos mayores de Chicago se esperan vivan hasta 84.1 años.
- Las enfermedades cardíacas, el cáncer y

la embolia son las tres principales causas de muerte en adultos mayores, sin importar el género o la raza/etnicidad.

- Los adultos mayores, sin importar el género o raza/etnicidad, reportan un alto nivel de pertenencia al vecindario.



La sed termina aquí



\$1⁵⁹

Frozen Coke®
o Fanta®
Mediano



nuevo

\$2

Minute Maid®
Slushies
Mediano



Sólo por tiempo limitado. Precios y participación pueden variar. No puede combinarse con ninguna otra oferta o combo meal. "Coca-Cola", "Fanta" y "Minute Maid" son marcas registradas de The Coca-Cola Company. ©2019 The Coca-Cola Company. ©2019 McDonald's.

Ahora es Ley la Nueva Protección de Datos Estudiantiles de Illinois K-12



El viernes, el Gobernador Pritzker firmó la ley HB 3606, actualización del Acta de Protección Personal en Línea del Estudiante de Illinois (SOPPA)

ahora convertida en ley. La legislación, una de las leyes de mejor protección de datos estudiantiles en el país, brindará una mucha mayor transparencia

y control a los padres sobre como las escuelas, vendedores y la Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) están recolectando y utilizando

los datos de estudiantes de las escuelas públicas, de pre-escolar al 12º grado. El proyecto, patrocinado en la Cámara por el (ahora) Senador Robert Martwick y en el Senado y por el Senador Omar Aquino, fue una iniciativa del grupo de abogacía de educación pública Familias de Illinois pro Escuelas Públicas (anteriormente Raise Your Hand Action), que ha estado pugnando por estas reformas durante dos años.

La nueva ley pondrá en efecto importantes provisiones, clarificando que los padres tienen el derecho de inspeccionar, corregir y hacer que borren los datos de su hijo, sin importar quien tiene esos datos – una escuela o una compañía tecnológica. Afirma también que la recaudación de datos estudiantiles está sujeta a

dos importantes principios, limitación y minimización del propósito, que se encuentran también en la ley de privacidad europea, General Data Processing Regulations (GDPRD). Es decir, las escuelas solo pueden recoger datos directamente relevantes a actividades escolares y esos datos no serán utilizados para otros propósitos. La reciente violación masiva de datos en poder de Pearson, el mayor proveedor de pruebas estandarizadas de los EE.

UU., reforza la necesidad de esta nueva ley. El FBI notificó a Pearson de la violación en marzo, pero Pearson solo anunció la violación, que afecta a más de 13,000 escuelas distritales y universidades, hasta finales de julio. Por lo menos 80,000 estudiantes de Illinois en más de 30 distritos son víctimas de la violación, pero el alcance total en Illinois aún se desconoce y los distritos no están obligados a informar a los padres o al público sobre dicha violación.



VENTA DE LLANTAS NUEVAS Y USADAS



SE REPARAN RINES DE ALUMINIO

25 AÑOS DE EXPERIENCIA

PRECIOS BAJOS



SERVICIO DE ALINEACION

VENTA Y SERVICIO

EN LA COMPRA DE 4 LLANTAS

ALINEACION GRATUITA



B & B TIRES

773-247-8345

2427 W. 47TH ST. CHICAGO, IL 60632

EN LA ESQUINA DE WESTERN AVE. Y 47TH (JUNTO A WALGREENS)

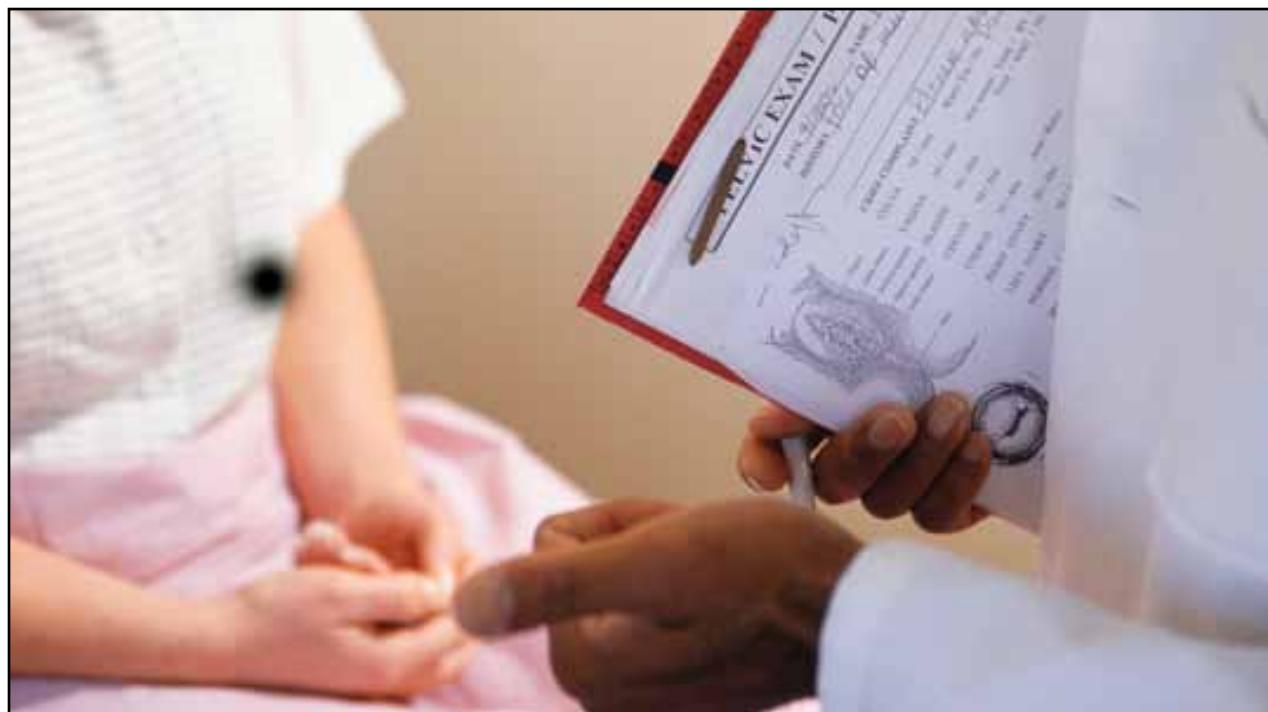
LUNES - SABADO 9:00AM - 7:00PM

CERRADO EL DOMINGO

ESTACIONAMIENTO EN LA PARTE DE ATRAS

Chicago Department of Public Health Releases Older Adult Health Report

The Chicago Department of Public Health (CDPH) and the Center for Community Health Equity (CCHE) jointly released a report describing the health status of Chicago's older adult population. In 2016, there were more than 300,000 adults over the age of 65 living in Chicago, and this number is expected to grow. The report provides an in depth look at older adult health and well-being across a range of topics by gender, race and ethnicity. This report builds on the goals of Healthy Chicago 2.0, the city's comprehensive plan to improve health equity. The plan provides concrete actions to help ensure that all residents, including



older adults, not only have access to the services and

resources they need, but also live and age well in an

environment that is healthy and affirming. The Center

for Community Health Equity is a collaboration

of DePaul University and Rush University Medical Center in Chicago. Highlights from the report include:

- The older adult population in Chicago is increasing, both in terms of the overall number of older adults in the city, and the proportion they make up of the overall population.
- Once they reach age 65, older adults in Chicago are expected to live to 84.1 years.
- Heart disease, cancer and stroke are the three leading causes of death for older adults, regardless of gender or race/ethnicity.
- Older adults, regardless of gender or race/ethnicity, report a high level of neighborhood belonging.

**HAPPY
Labor
DAY**

*Deseando a todos un
feliz y seguro
Dia del Trabajo*

Elizabeth “Lisa” Hernandez
State Representative 24th District
Assistant Majority Leader

Full Time Constituent Services Office
6117 Cermak Rd. • Cicero, IL 60804 • 708-222-5240 • 708-222-5241 - Fax
www.staterephernandez.com • Please follow me on Facebook and Twitter

**HAPPY
LABOR
DAY**

Deseando a todos un feliz y seguro Dia del Trabajo



JEFF TOBOLSKI
Cook County Commissioner

★ ★ ★

**Comisionado del Condado
de Cook-Distrito #16**

American Standard
Walk-In Tubs

WALK-IN BATHTUB SALE! SAVE \$1,500



Lifetime Warranty!
Finance Options Available*

Limited Time Offer! Call Today!

1-877-646-2443

Or visit: www.walkintubinfo.com/lawn



Discount applied at time of purchase. Terms and Conditions Apply. * Subject to 3rd party credit approval. Minimum monthly payments required. Receive a free American Standard Cadet Toilet with full installation of a Liberation Walk-In Bath, Liberation Shower, or Deluxe Shower. Offer valid only while supplies last. Limit one per household. Must be first time purchaser. All offers subject to change prior to purchase. See www.AmericanStandardBathtubs.com for other restrictions and for licensing, warranty, and company information. * CSLB B982796; Suffolk NY:5543IH; NYC:HIC#2022748-DCA. Safety Tubs Co. LLC does not sell in Nassau NY, Westchester NY, Putnam NY, Rockland NY.

✓ EXPERIENCE YOU CAN TRUST!

Only American Standard has **OVER** 140 years of experience and offers the Liberation Walk-In Bathtub.

✓ SUPERIOR DESIGN!

Ultra low easy entry and exit design, wide door, built-in safety bar and textured floor provides a safer bathing experience.

✓ PATENTED QUICK-DRAIN® TECHNOLOGY

✓ LIFETIME WARRANTY!

The **ONLY** Lifetime Warranty on the bath **AND** installation, **INCLUDING** labor backed by American Standard.

✓ 44 HYDROTHERAPY JETS!

More than any other tub we've seen.



FREE!

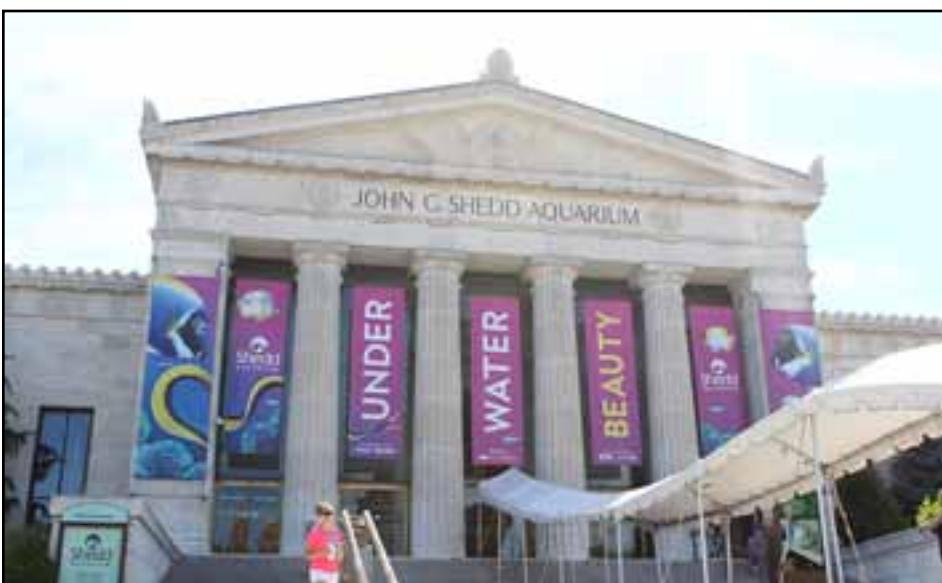
Savings Include an American Standard Right Height Toilet **FREE!** (\$500 Value)



FREE!

An In-Home Evaluation Will Be Scheduled At Your Earliest Convenience

Free Access to Nature at Shedd Aquarium



This September brings with it a handful of opportunities for Illinois residents to experience all the wonder and aquatic splendor of Shedd Aquarium at no charge, with Illinois Resident Free Days on Mondays, Tuesdays and Wednesdays throughout the month starting after Labor Day. A visit to Shedd Aquarium during Illinois Resident Free Days includes free general admission, which

means guests with a valid ID or proof of residence have the opportunity to see all the aquarium's galleries and exhibits, including the special exhibit, *Underwater Beauty*, as well as a ticket to an aquatic presentation, though space is limited on higher attendance days like these. Illinois Resident Free Days at Shedd are sponsored by Ford Motor Company Fund. As always, due to the popularity of these days,

Shedd encourages guests to secure their tickets online via Shedd's website. A \$3 transaction fee applies to all Illinois Free Day tickets secured online. This helps ensure access to as many neighbors as possible by validating orders. For the full schedule, visit www.sheddaquarium.org.

Photo credit: ©Shedd Aquarium/Brenna Hernandez

Contact us: To Advertise in The Lawndale News

**ADVERTISE
WITH US
TODAY**

LAWNDALE
newspaper

GROW YOUR BUSINESS!

- Discount Offers
- Good Creative Design
- Affordable Advertisement Rates
- Online Advertisement
- Combination Offers

SPECIAL OFFER!

708-656-6400

Acceso Gratis a la Naturaleza en el Acuario Shedd



Septiembre trae consigo grandes oportunidades para que los residentes de Illinois experimenten todas las maravillas y el esplendor acuático del Shedd Aquarium sin cargo alguno, en los Días Gratuitos para los Residentes de Illinois, el lunes, martes y miércoles durante todo el mes, empezando después del Labor Day. Una visita al Shedd Aquarium durante los Días Gratis para los Residentes de Illinois incluye admisión general

gratuita, lo que significa que las personas con una identificación válida (ID) de prueba de residencia, tienen la oportunidad de ver todas las galerías y exhibiciones del acuario, incluyendo la exhibición especial Belleza Submarina, así como un boleto a una presentación acuática, aunque el espacio es limitado en días de mucha asistencia como estos. Los Días Gratis para los Residentes de Illinois son patrocinados por Ford Motor Company Fund.

Como siempre, debido a la popularidad de estos días, el Shedd aconseja a las personas que aseguren sus boletos vía en línea, en la red del Shedd. Un costo de \$3 pesos por transacción aplica a los boletos comprados en línea para los Días Gratis para los Residentes de Illinois. Esto ayuda a garantizar el acceso a tantas personas como sea posible mediante la validación de entradas. Para un programa completo, visite www.sheddaquarium.org.



SALIH DENTAL GROUP

FAMILY DENTISTRY

WALKS-INS WELCOME

- Canales de Raiz
- Puentes
- Parciales
- Root Canals
- Bridges
- Partials
- Limpiezas
- Dentaduras
- Coronas

PORCELAIN CROWNS-OR-ROOT CANAL. YOUR CHOICE...

DENTAL INSURANCE & PUBLIC AID ACCEPTED

NOW ONLY \$500 EXPIRES 7/31/19

BIENVENIDOS SIN CITA

SOUTHSIDE LOCATION
6235 S. KEDZIE
773-912-6212

NORTHSIDE OFFICE
4408 W. LAWRENCE
773-286-6676

GENTLE CARE

TROPICAL OPTICAL

TROPICAL OPTICAL



VISION CENTER

HAPPY LABOR DAY



5 CONVENIENTES LOCALES

3624 W. 26TH ST. 773-762-5662

• 9137 S. COMMERCIAL • 773-768-3648

2769 N. MILWAUKEE 773-276-4660

• 3205 W. 47TH PL. 773-247-2630

6141 W. 22ND ST. CICERO, IL 708-780-0090



Are You a MIGHTY MAC?

Discover the Lifetime Advantage

Shadow Days

begin September 3!

Register online.

Don't forget about our special 8th grade shadow day on Monday, October 14!

Open Houses

Sunday,
September 29
11 am - 1 pm

Thursday,
November 7
6 - 8 pm



**MOTHER
MCAULEY**
Liberal Arts High School

3737 W 99th St | Chicago
mothermcauley.org

Brooke Feigenbaum Joins Illinois Press Association as Revenue Director

Brooke Feigenbaum has worked for the past five years at iconic advertising agency Leo Burnett in Chicago, but the newspaper industry has been a part of her life for even longer. Feigenbaum has been named director of revenue for the Illinois Press Association. She started work Aug. 22 from the IPA's office in Springfield. "As a Chicago native who has also lived in both Southern and Central Illinois, I'm very eager to bring a fresh perspective to the IPA," Feigenbaum said. "Since I was a child, I've had such a love and

appreciation for the newspaper industry. My stepfather has worked in the media for nearly 30 years, and at the Chicago Tribune for more than 22 years. His time there really opened up my eyes at a young age." As director of revenue, Feigenbaum will sell advertising into the IPA's member newspapers. She also will be responsible for planning and implementing strategies for all of the Association's revenue efforts — PressLines, IPA Media Services, sponsorships, exhibitors and more. "We are really excited to have

Brooke join the IPA in the newly created position of revenue director," said Sam Fisher, president and chief executive officer of the Illinois Press Association.

"Brooke has tremendous experience and expertise, not only in newspapers but other media as well." Feigenbaum graduated in 2012 from Southern Illinois University in Carbondale with a bachelor's degree in marketing, hospitality and tourism. She worked as a project manager at Pepper Global in Chicago from 2013 to 2014.



Brooke Feigenbaum

Brooke Feigenbaum se Une a Illinois Press Association como Directora de Ingresos

Brooke Feigenbaum ha trabajado los últimos cinco años en la icónica agencia de publicidad Leo Burnett en Chicago, pero la industria del periódico ha sido parte de su vida por más tiempo aún. Feigenbaum ha sido nombrada directora de ingresos de Illinois Press Association (IPA). Empezó a trabajar el 22 de agosto de la oficina de IPA en Springfield. "Como nativa de Chicago que ha vivido también en el sur y el centro de Illinois, estoy ansiosa de llevar una nueva perspectiva a IPA", dijo Feigenbaum. "Desde que era una niña me ha encantado y he apreciado la industria del periódico. Mi padrastro ha trabajado en los medios

por cerca de 30 años y en Chicago Tribune por más de 22 años. Su trabajo ahí realmente me abrió los ojos a temprana edad".

Como directora de ingresos, Feigenbaum venderá publicidad a los periódicos miembros de IPA. Será responsable también de la planeación e implementación de estrategias para todos los esfuerzos de ingreso de la Asociación — PresLines, IPA Media Services, patrocinadores, exhibidores y más. "Estamos entusiasmados de que Brooke se une a IPA en la recién creada posición de directora de ingresos", dijo Sam Fisher, presidente y funcionario ejecutivo en jefe de Illinois Press Association. "Brooke tiene

una tremenda experiencia, no solo en periódicos, sino en otros medios". Feigenbaum se graduó en el 2012 de Southern Illinois University en Carbondale con un diploma de bachiller en mercadeo, hospitalidad y turismo. Trabajó como gerente de proyecto en Pepper Global en Chicago, del 2013 al 2014.



Antonio "Tony" Muñoz
State Senator
1st Legislative District

*Deseando a todos
un feliz y seguro
Día del Trabajo*



TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

**DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA**



**Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero
en forma segura y rentable.**

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL
708-983-3420**

Para más información llame o envie un correo electrónico a pilar.dazzo@chicagonet.net

**PRECIOS
PARA
VENDERSE**

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com

Chicago Public Schools' Students Achieve Highest-Ever Reading and Math Scores on National Exam



Chicago Public Schools (CPS) announced that a higher percentage of elementary CPS students are meeting or exceeding standards in reading and math than ever before. Based on data from the Northwest Evaluation Association's (NWEA) Measures of Academic Progress (MAP) 2018-19 assessment, which measures the academic achievement of students across the country, a majority of CPS students are not only showing strong performance, but also equaling or exceeding the growth of their peers nationwide. During the 2018-19 school year, a record 61.8 percent of students met or exceeded

the national average in reading, and a record 56.7 percent met or exceeded the national average in math. NWEA data also show that CPS eighth graders are building a strong academic foundation that prepares them for high school, with 74.6 percent of eighth grade students meeting or exceeding the national attainment average in reading, and 64.5 percent in math. This year, 60.8 percent of students met or exceeded national growth averages in reading, and 56.2 percent of students met or exceeded national growth averages in math. The full 2019 NWEA data set can be found at www.cps.edu/schooldata.



FOR RENT

FOR RENT

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

APARTMENT FOR RENT

(FOREST PARK)

1- bdrm, new tile, energy efficient windows, laundry facilities, AC, includes heat - natural gas



\$899.00 per month

Call Mr.Garcia

(708)366-5602

[Leave Message](#)

FOR RENT

FOR RENT

PAPA JOE'S PIZZA SOLICITA

•Pizzero • Cocinero

Preferible con experiencia

¡EXCELENTE PAGO!

Aplique en persona despues de las 3pm o llame

5750 N. MILWAUKEE AVE.

Chicago, IL 60646

773-763-4200

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

SE SOLICITA PANADERO Y PERSONAL MASCULINO PARA ATENDER LICORERIA



En el area de Cicero

**Comuniquese con
EDUARDO GUTIERREZ
(312)203-8968**



53 / SAWYER

Lg. Studio apt, 2nd Fl., appliances, heated, \$590 month + 1 1/2 sec. dep.

63rd/ KEDZIE

Huge 3 1/2 rms, 1 bdrm, 3rd Fl, appliances, owner heated, \$720 plus sec. dep.

O'BRIEN FAMILY REALTY

Agent Owned

773-581-7883

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

LOOKING FOR A HOUSEKEEPER

For Downtown Hotel. Very good salary.

Daytime position.

Call for an appointment in English

SE BUSCA AMA DE CASA

Para un hotel en el centro

Buen salario y la posición es de día

Llamar en Inglés para una cita

773-283-4333

HOUSEKEEPING/MUCAMAS

Favor de aplicar en persona

No experiencia requerida

Hablamos Espanol

[Wingate by Wyndham](#)

[18421 N. Creek Dr.](#)

[Tinley Park, IL 60477](#)

ASISTENTES DE PROGRAMA

El Distrito de Parques de La Grange está contratando supervisores y asistentes de programa para su programa de antes y después de clases.

Las tareas incluyen ayudar con las actividades diarias, configurar el programa, servir refrigerios, ayuda con la tarea, arte / manualidades, proyectos de cocina y supervisar el tiempo fuera / gimnasio. Habilidades informáticas preferidas para puestos de supervisión.

De lunes a viernes, a tiempo parcial mañana y tarde.

Salario basado en la experiencia.

Por favor, de enviar su currículum al correo electrónico a

leannahartung@pdlg.org

**THE MARKET YOU NEED
TO REACH FOR THE
JOBS YOU HAVE
TO FILL:
708-656-6400**

Se Solicita

OPERADORES DE MAQUINA

Turno de 8am - 4pm.

No experiencia necesaria. Aplicar de

10am - 2pm.

4712 - 16 W. Rice
Street in Chicago,
IL 60651

773-287-9605

53 HELP WANTED

HELP NEEDED IN A WAREHOUSE

To install or tear down shelves. No experience needed.
Good Salary

773-606-4860

SECRETARY WANTED

Must be female, 24 years and older, bilingual. Se necesita secretaria que sea mujer, 24 años y más y bilingüe. Llamar al
(708)228-4700



53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

104 Professional Service

104 Professional Service



NANNY WANTED

For 1 Child
Mon-Fri 8:30-4:30
in Glen Ellyn, Illinois

To become a part of our family, assist with laundry. Must speak a little English, must have drivers license + reliable car.

[630] 299-9632



**INVIERTA
EN LA COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS
LOCALES**

Contact us: To Advertise in The Lawndale News

Discount Offers
Good Creative Design
Affordable Advertisement Rates
Online Advertisement
Combination Offers

**ADVERTISE
WITH US
TODAY**
LAWNDALE
News

**SPECIAL
OFFER!**

708-656-6400

**ADVERTISE
WITH
US
TODAY**

**LAWNDALE
News**

CLASIFICADOS
(708) 656-6400

COMPÀNIA DE ★ COSTURA ★

Esta buscando cortadores de tela con experiencia. Para el primer y segundo turno, tiempo completo para costureras y presores empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers, jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar. El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra, buen pago y ofrecemos seguro

Aplicar en
persona en el
3500 N. Kostner Ave.
Chicago, IL 60641

Auto repair shop
in Schiller Park
is hiring

MECHANIC

Must have
experience and
own tools. Benefits
offered, weekends off.
Must have driver's
license.
Please call Vito:

847-671-3579

SERVICIO DE GRUA

**\$CASH FOR JUNK CARS\$
COMPRAMOS CARROS VIEJOS**



JUMP START-LOCK OUT
Llamar a Alex
773-386-7989

¡ATENCIÓN ATENCIÓN !

ROOFING, SIDING,
GUTTERS, FREE
INSPECCIÓN,
FREE ESTIMATES.

Tambien hacemos
reclamos de aseguranza.

Ray(312)806-2809 Español
Juan (312)757-9893 English



TRENT ROOFING

Save your Roof - Repair it
Save Money - Call Trent

(708)656-5582

104 Professional Service

104 Professional Service



CIENTOS DE REFRIGERADORES

Estufas, Congeladores, Máquinas de lavar y secar, por \$99 o más. Camas matrimoniales, \$99, camas individual \$89, camas literas \$199, set de sala de 3 piezas \$225, camas de bebé \$139, y muchos más muebles para su casa.

Pregunte por Chela
1259 N. Ashland
773-276-0599

ABRIMOS CAÑOS

Se destapan tinajas
lavamanos y
sewer lines.

MEJORES PRECIOS
Cicero, Berwyn,
Chicago y Suburbios

Preguntar Por Angel

773-406-4670

**INVIERTA
EN LA COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS
LOCALES**

IMPORT AND EXPORT RAMIREZ

Partes para Licuadoras
Blender Parts

104 Professional Service

104 Professional Service

RAFA'S HEATING & COOLING



Installation, Repair & Service
Call today for a free estimate!

*Emergency Service

773-908-7135

Chicago, IL.

TEL: 773-990-0789 /
TEL: 773-209-3700



CASA DE VENTA

DE VENTA EN
QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE

A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL

\$489,000



CON 11 DORMITORIOS
CON BAÑOS PRIVADOS
JUBILESE CON UN
INGRESO SEGURO

ALQUILERES DE
ALTA DEMANDA
GARANTIZAN OCUPACIÓN
COMPLETA TODO EL TIEMPO.
AL FRENTE DE LA UNIVERSIDAD
LA ESPE

El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.



PRECIO PARA VENDERSE



Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 5 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluces y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.



Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardería las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>

Llamar al 708-983-3420